FRANÇAIS /

LE FESTIVAL /

MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

ÉTÉ /

2017

DU 03 JUILLET /
AU 31 AOÛT /

CONSERVATOIRE /

À /

12:15'

CONCERT
QUOTIDIEN /

INFORMATIONS :

02/512 30 79
www.midis-minimes.be

NEDERLANDS /

HET FESTIVAL /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ZOMER /

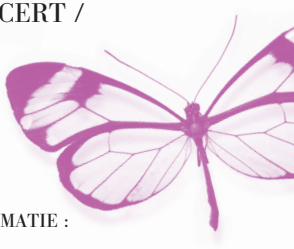
VAN 03 JULI /
TOT 31 AUGUSTUS /

CONSERVATORIUM /

OM /

DAGELIJKS
CONCERT /

INFORMATIE :



op.3

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

MIDIS/ MINIMES

2017

Edito /

Pour sa trente et unième édition, le festival des Midis-Minimes peut à nouveau compter sur le Conservatoire de Bruxelles, tant comme lieu d'accueil – à la grande joie des artistes et du public – et comme partenaire artistique.

En 2016, les concerts donnés par les étudiants du Conservatoire – parfois rejoints par leurs professeurs – furent d'ailleurs d'un niveau tel que nous leur réservons cette année une série à part entière. Plus globalement, la programmation de l'ensemble du festival se distingue par la jeunesse des artistes et la large part réservée aux nouvelles formations et à la recherche de répertoire.

Outre la série dédiée aux étudiants, le public retrouvera les deux séries emblématiques réservées respectivement au piano et au quatuor à cordes ; ce qui n'empêchera pas le festival de décliner ses concerts quotidiens au rythme adopté de longue date, au cours duquel, chaque jour de la semaine met à l'honneur un pan significatif d'un patrimoine, sans cesse enrichi par ses interprètes et par l'écoute d'un public renouvelé, un patrimoine infini.

Inleiding /

Voor zijn eenendertigste editie kan het Festival Midis-Minimes opnieuw rekenen op het Conservatorium van Brussel, niet alleen als festivallocatie – tot grote vreugde van zowel musici als publiek – maar ook als artistieke partner.

In 2016 waren de concerten van de studenten van het Conservatorium (soms met deelname van hun docenten) van zo'n hoog niveau dat we besloten hebben er dit jaar een aparte reeks aan te wijden. Bekijken we de programmering van het gehele festival, dan valt het grote aantal jonge artiesten op, alsook de ruime plaats die is ingeruimd voor nieuwe formaties en voor het vertolken van nieuwe werken.

Behalve de week met de conservatoriumstudenten kan het publiek ook uitzien naar de twee traditionele themaweken met composities voor piano en strijkkwartet. Daarnaast volgt het festival onverminderd zijn vertrouwde ritme: elke weekdag is er aandacht voor een specifiek facet van het muzikale erfgoed. Een eindeloos erfgoed, dat rijker wordt met elke nieuwe vertolking en met elke aandachtige beluistering van het publiek.

03.07
LUN I MAA
C

Lorenzo Gatto / violon / viool
YOUNG BELGIAN STRINGS

Dirk Van de Moortel / direction / leiding

FR. Clin d'œil aux *Quattro Stagioni* de Vivaldi, les saisons de Piazzola sont des danses urbaines faites d'énergie rythmique, de dissonances et de contrastes entre virtuosité et lyrisme nostalgique.

NL. Astor Piazzola's *Cuatro Estaciones Porteñas* (een knipoog naar Vivaldi's *Vier Seizoenen*) zijn stadsdansen, vervuld van de ritmische energie, dissonanten en contrasten tussen virtuositeit en nostalgische lyriek die Buenos Aires zo uniek maken.

Astor Piazzolla (1921-1992)
Libertango
Cuatro Estaciones Porteñas

04.07
MAR I DIN
C

LA REVERDIE

Claudia Caffagni / voix, luth / stem, luit
Elisabetta de Mircovich / voix, vièle / stem, vedel
Sara Mancuso / harpe, organeto / harp, organeto
Matteo Zenatti / voix, tambourin / stem, tamboerijn

FR. L'ensemble italien La Reverdie est probablement l'un des plus grands spécialistes du *Trecento* (XIVe siècle) qui vit s'épanouir de nouvelles formes polyphoniques raffinées.

NL. Het Italiaanse ensemble La Reverdie geldt als een van de grote specialisten van het *Trecento* (14de eeuw), een tijd waarin nieuwe, verfijnde vormen van polyfonie tot grote hoogte opbloeiden.

Landini, Ciconia, da Bologna, da Firenze
Cacce, ballate, madrigali e mottetti

05.07
MER I WOE
C

Thomas Bloch / harmonica de verre / glasharmonica
Pauline Haas / harpe / harp

FR. L'harmonica de verre est un instrument rare et délicat, inventé au XVIIIe siècle et pour lequel Mozart composa sa dernière œuvre de musique de chambre en mai 1791.

NL. De glasharmonica is een zeldzaam en broos instrument, dat in de 18de eeuw werd ontwikkeld. Mozart schreef er in mei 1791 zijn laatste kamermuziekwerk voor.

Mozart, Weber, Godefroid, Rota…

06.07
JEU I DON
C

Ella Van Poucke / violoncelle / cello
Jean-Claude Vanden Eynden / piano

FR. Quelques-unes des plus belles pages de musique de chambre de Schumann dédiées ou recommandées pour le violoncelle et le piano.

NL. De kamermuziekstukken die Schumann schreef (of aanraadde) voor cello en piano behoren tot zijn mooiste werken.

Robert Schumann (1810-1856)
Adagio und Allegro, op. 70
Phantasiestücke, op. 73
Fünf Stücke im Volkston, op. 102

07.07
VEN I VRIJ
C

Jodie Devos / soprano / sopraan
Eliane Reyes / piano

FR. Poulenc et Strauss, deux personnalités éprises de poésie qui durant toute leur carrière confièrent à la mélodie la part la plus intime de leur veine créatrice.

NL. Poulenc en Strauss, twee componisten die van poëzie hielden en die hun hele loopbaan lang hun intiemste scheppingskracht aan het lied besteedden.

Francis Poulenc (1899-1963)
Fiançailles pour rire

Richard Strauss (1864-1949)
Sechs Lieder, op. 68

10.07
LUN I MAA
C

LOCO MOTIVE TRIO

Ning Kam / violon / viool
Sébastien Walnier / violoncelle / cello
Lisa De Boos / contrebasse / contrabas

FR. Quand trois excellents musiciens classiques s'aventurent bien au-delà de la musique classique traditionnelle, cela donne une musique originale entre folk, bluegrass, funk, rock et jazz.

NL. Drie uitstekende klassiek geschoolde musici wagen zich buiten de grenzen van de traditionele klassieke muziek en schotelen ons een originele mix voor van folk, bluegrass, funk, rock en jazz.

Stéphane Grappelli, Mark O'Connor, Edgar Meyer, David Balakrischnan…

11.07
MAR I DIN
C

Corina Marti / clavecin Renaissance / Renaissance klavecimbel
Michał Gondko / luth Renaissance / Renaissance luit

FR. C'est au XVI[e] siècle en Pologne, particulièrement à la cour de Cracovie, que s'implante une activité musicale comparable à celle des cours princières européennes.

NL. Polen kende in de 16de eeuw, in het bijzonder aan het hof van Krakau, een muziekleven dat niet moest onderdoen voor dat van de Europese prinselijke hoven.

Cordarum dulcedo
Musique polonaise du XVI[e] siècle / Poolse muziek uit de 16de eeuw

Nicolaus Cracoviensis, Benedictus de Drusina, Albert Dlugoraj…
Dances, tablatures et fantaisies / Dansen, tabulaturen, fantasia's

12.07
MER I WOE
C

QUATUOR (ARRANGÉ)

Anne Pustlauk / flûte / fluit
Madoka Nakamaru / violon / viool
Manuela Bucher / alto / altviool
Benjamin Glorieux / violoncelle / cello

FR. Spécialisée dans l'étude et l'interprétation des flûtes historiques, Anne Pustlauk nous propose de découvrir une flûte classique à 8 clés.

NL. Anne Pustlauk specialiseerde zich in het bestuderen en bespelen van historische fluiten. Vandaag laat ze ons kennismaken met een klassieke dwarsfluit met 8 kleppen.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Quatuor à cordes, KV. 168 / Strijkkwartet, KV. 168
(transc. Caspar Fürstenau, 1772-1819)

Peter Hänsel (1770-1831)
Quatuor pour flûte et cordes, op. 17 /
Kwartet voor fluit en strijkers, op. 17

13.07
JEU I DON
C

TRIO AMETHYS

Camille Babut du Marès / violon / viool
Clément Holvoet / alto / altviool
Kacper Nowak / violoncelle / cello

FR. Bien qu'œuvres de jeunesse, les trios à cordes de Beethoven témoignent d'une véritable maturité musicale et constituent un corpus des plus apprécié pour cette formation rare.

NL. Hoewel jeugdwerken, getuigen Beethovens drie strijktrio's van een grote muzikale rijpheid en zijn ze zeer gewaardeerde repertoirestukken voor die zeldzame bezetting.

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Trio n°2 en ré majeur "Sérénade", op. 8 /
Trio nr.2 in D-groot 'Serenade', op. 8

14.07
VEN I VRIJ
C

Claire Lefilliâtre / soprano / sopraan
OXALYS

FR. Jongen a composé une trentaine de mélodies. Pour certaines d'entre elles, l'accompagnement a été amplifié aux dimensions d'un quintette à clavier; ces versions sont rares au concert.

NL. Jongen componeerde zo'n dertigtal liederen. Enkele daarvan zagen hun begeleiding uitgebreid tot een heus klavierkwintet. Die versies halen zelden de concertzalen.

Joseph Jongen (1873-1953)
Mélodies pour soprano, piano et quatuor à cordes /
Liederen voor sopraan, piano en strijkkwartet

17.07
LUN I MAA
C

Liselot De Wilde / voix / stem
BEL AYRE

Peter Verhelst / guitare / gitaar
Jean-Philippe Poncin / clarinette / klarinet
Stijn Bettens / bandonéon / bandoneon
Lode Vercampt / violoncelle / cello
Yves Peeters / percussion / percussie

FR. Issues du répertoire lyrique ou de la musique traditionnelle, ces chants sont de douces mélodies ou de rudes protestations qui illustrent la vie quotidienne des Napolitains et le romantisme du Sud.

NL. Deze liederen, ontleend aan het lyrisch repertoire of aan de volksmuziek, zijn nu eens zachte melodieën, dan weer hevige protestsongs. Ze getuigen van het dagelijkse leven in Napels en van de zuiderse romantiek.

'A Canzone 'e Partenope
Chansons populaires napolitaines / Napolitaanse volksliedjes

18.07
MAR I DIN
C

CAPPELLA PRATENSIS

Stratton Bull / direction / leiding

FR. Le génie de Pierre de la Rue touche tous les genres en vogue à son époque. L'extrême diversité de son talent et de son inspiration dépasse celle des autres compositeurs de sa génération.

NL. Pierre de la Rue was een geniaal componist in alle genres die in zijn tijd in zwang waren. Geen enkele van zijn generatiegenoten kon zich meten met de reikwijdte van zijn talent en van zijn inspiratie.

Visions of Joy

Pierre de la Rue (1450-1518)
Missa Cum Jocunditate

Jean Mouton (1459-1522)
Motet

19.07
MER I WOE
C

PIZZICAR GALANTE

Anna Schivazappa / mandoline
Ronald Martin Alonso / viole de gambe / viola da gamba
Daniel de Moraïs / théorbe / teorbe
Fabio Antonio Falcone / clavecin / klavecimbel

FR. Instrument populaire italien, la mandoline suscita un certain engouement dans les salons au XVIII[e] siècle, léguant à la postérité un répertoire original certes réduit, mais séduisant.

NL. De mandoline is een populair Italiaans instrument, dat in de 18de-eeuwse salons veel bijval vond. We houden er een origineel repertoire aan over, dat niet omvangrijk is maar altijd weet te bekoren.

Roberto Valentini (ca. 1674-1747)
Sonates pour mandoline et basse continue, op. 12 /
Sonates voor mandoline en basso continuo, op. 12

20.07
JEU I DON
C

Maya Levy / violon / viool
Matthieu Idmtal / piano

FR. Les trois sonates pour violon et piano de Grieg sont à classer parmi ses chefs-d'œuvre. La troisième, la plus populaire, est devenue un incontournable du répertoire pour violon.

NL. Griegs drie sonates voor viool en piano horen in het rijtje van zijn meesterwerken thuis. De derde is de populairste en een ware must in het vioolrepertoire.

Edvard Grieg (1843-1907)
Sonate n°3 en do mineur pour violon et piano, op. 45 /
Sonate nr.3 in c-klein voor viool en piano, op. 45

24.07
LUN I MAA
C

Nathanaël Gouin / piano

FR. Des trois sonates pour piano de Chopin, les deux dernières sont de véritables chefs-d'œuvre. La troisième, écrite en 1844 alors que la maladie qui devait emporter le compositeur progresse inexorablement, est éclatante d'énergie et de vitalité.

NL. Van Chopins drie pianosonates zijn de laatste twee echte meesterstukken. De derde schrijft hij in 1844. De ziekte die hem uiteindelijk fataal zal worden ontwikkelt zich gestaag, maar de muziek barst van de energie en vitaliteit.

Frédéric Chopin (1810-1849)
Sonate n°3 en si mineur, op. 58 /
Sonata nr.3 in b-klein, op. 58

25.07
MAR I DIN
C

Fanny Azzuro / piano

FR. Inventions harmoniques, virtuosité, lyrisme et sensibilité descriptive définissent ces trois œuvres magistrales composées aux alentours de 1905.

NL. Harmonische vondsten, virtuositeit, lyriek en een beschrijvende sensibiliteit: dat kenmerkt deze drie meesterlijke werken die rond 1905 zijn gecomponeerd.

Claude Debussy (1862-1918)
Reflets dans l'eau (Image I.1)

Maurice Ravel (1875-1937)
Miroirs (extraits / fragmenten)

Isaac Albéniz (1860-1909)
El Albaicin (Iberia III.1)

26.07
MER I WOE
C

Alexandre Kantorow / piano

FR. La deuxième sonate de Brahms est la première grande œuvre pour piano d'un jeune compositeur de 19 ans, moins préoccupé d'assujettir son inspiration à une forme préétablie que d'exprimer ses états d'âmes passionnés.

NL. Brahms' tweede sonate was zijn eerste belangrijke pianowerk. De toen 19-jarige componist was er allerminst op gebrand zijn inspiratie in een vooropgestelde vorm te gieten. Neen, uiting geven aan zijn passionele gemoedstand, dat wou hij!

Johannes Brahms (1833-1897)
Rhapsodie n°2 en sol mineur, op. 79 / Rhapsodie nr.2 in g-klein, op. 79
Sonate en fa dièse mineur, op. 2 / Sonate in fis-klein, op. 2

27.07
JEU I DON
C

Jean-Paul Gasparian / piano

FR. Scriabine et Prokofiev sont deux figures majeures de la musique Russe du XX^{e} siècle. Le premier est l'un des artisans, au début du siècle, de l'émancipation du langage harmonique hors du carcan tonal, tandis que Prokofiev se libère des règles et offre une œuvre qui privilégie le rythme et un lyrisme moderne d'inspiration sobre.

NL. Skrjabin en Prokofjev zijn twee reuzen van de 20ste-eeuwe Russische muziek. De eerste hielp, aan het begin van die eeuw, het harmonische muziekidioom uit de greep van de tonaliteit te bevrijden. Prokofjev sloeg ook regels in de wind. Het leverde een oeuvre op dat het ritme en een moderne en sobere lyriek vooropstelt.

Alexander Scriabine (1872-1915)
Sonate fantaisie n°2, op. 19 / Sonate fantaisie nr.2, op. 19

Sergey Prokofiev (1891-1953)
Sonate n°2 en ré mineur, op. 14 / Sonate nr.2 in d-klein, op. 14

28.07
VEN I VRIJ
C

Fabian Coomans / piano

FR. "Le piano en tant que corps résonant." Ce récital entraîne l'auditeur au cœur de l'instrument et de ses sonorités.

NL. 'De piano als klanklichaam.' Dit recital neemt de toehoorder mee naar het hart van het instrument en naar de kern van zijn klankenrijkdom.

Jean-Luc Fafchamps (1960)
Back to the sound

Tristan Murail (1947)
Territoire de l'oubli

31.07
LUN I MAA
C

Taghi Akhbari / chant / zang
Navid Saeedi / târ
Bruno Caillat / percussion / slagwerk
ENSEMBLE DE CAELIS

voix de femmes a cappella / a cappella vrouwenstemmen

Laurence Brisset / direction / leiding

FR. Deux arts parmi les plus raffinés du monde médiéval dialoguent. Le chant persan savant de Taghi Akhbari répond aux chants d'amour de trouvères et de troubadours, ainsi qu'aux polyphonies de Guillaume de Machaut.

NL. Een dialoog tussen twee bijzonder geraffineerde kunstvormen uit de middeleeuwen: de Taghi Akhbari, een geleerde zangstijl uit Perzië, antwoordt op de liefdeslieders van trouvères en troubadours, en op Guillaume de Machauts polyfonische gezangen.

Ghazal
Chant médiéval - chant persan
Un dialogue entre Orient et Occident

01.08
MAR I DIN
C

HATHOR CONSORT

consort de violes / violesconsort

Romina Lischka / direction / leiding

FR. Cette collection de suites pour consort de violes et orgue de Lawes est certainement sa création la plus passionnée et la plus novatrice, où se combinent sensibilité et virtuosité, audace et rigueur, poésie et passion.

NL. Deze verzameling '*consort suites*' voor viola da gamba en orgel is ongetwijfeld William Lawes' meest gepassioneerde compositie. Ook zijn meest innoverende: hij combineert gevoeligheid en virtuositeit, durf en discipline, poëzie en passie.

William Lawes (1602-1645)
Consort Sets in Five & Six Parts

02.08
MER I WOE
C

LES MUFFATTI

Rachael Beesley / konzertmeister

FR. Telemann et Graupner sont deux compositeurs allemands aussi prolixes que réputés de leur vivant. Leur œuvre, demeurée dans l'ombre de Bach leur illustre contemporain, mérite qu'on s'y attarde.

NL. Telemann en Graupner waren heel productieve en bij leven ook heel beroemde componisten. Tegenwoordig staat hun werk in de schaduw van hun illustere tijdgenoot Bach. Ten onrechte.

Christoph Graupner (1683-1760)
Ouverture, GWV 414

Georg Philipp Telemann (1681-1767)
Overture (Suite) "La Bizarre", TWV 55:G2

03.08
JEU I DON
C

TRIO SÔRA
Arianna Smith / alto / altviool

FR. La sensibilité toute française de Fauré, ennemie de l'emphase, s'exprime à travers la clarté et la finesse de ses mélodies et les subtilités de son écriture harmonique.

NL. Fauré bezat een typisch Franse gevoeligheid, die wars was van emfase. Hij drukte zich uit met heldere en fijngevoelige melodieën en met een subtiele harmonische schriftuur.

Gabriel Fauré (1845-1924)
Quatuor n°2 en sol mineur pour piano et cordes, op. 45 /
Kwartet nr.2 in g-klein voor piano en strijkers, op. 45

04.08
VEN I VRIJ
C

Lorenzo Caròla / ténor / tenor
ENSEMBLE STURM UND KLANG

Thomas Van Haeperen / direction / leiding

FR. Composée en 1817, cette histoire de soldat qui vend son âme au Diable, inspirée d'un conte russe traditionnel est un mélodrame pour récitant et sept instrumentistes. C'est aussi un conte musical sur la puissance de la musique.

NL. Dit op een traditioneel Russisch sprookje geïnspireerde melodrama uit 1917 gaat over een soldaat die zijn ziel aan de duivel verkoopt. De compositie is voor een verteller en zeven instrumentisten. Het is ook een muzikale evocatie van de macht van de muziek.

Igor Stravinsky (1882-1971)
Histoire du soldat

QUATUOR À CORDES / STRIJKKWARTET

07.08
LUN I MAA
C

QUATUOR DANEL

FR. Les quatuors de Tchaïkovski, chefs-d'œuvre d'un genre alors négligé en cette fin de XIXe siècle en Russie, se caractérisent par leur charme mélodique, leurs audaces harmoniques et un cachet authentiquement russe.

NL. Tsjaikovski's strijkkwartetten zijn meesterwerken in een genre waar op het einde van de 19de eeuw nog weinig belangstelling voor was. Ze kentekenen zich door hun charmante melodieën, hun gedurfde harmonieën en hun authentiek Russische cachet.

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)
Quatuor n°2 en fa majeur, op. 22 /
Strijkkwartet nr.2 in F-groot, op. 22

08.08
MAR I DIN
C

QUATUOR HANSON

FR. Considéré comme l'un des créateurs du quatuor à cordes, Haydn a développé cette forme avec un niveau d'exigence tel qu'il ouvre la voie pour les générations suivantes.

NL. Haydn wordt beschouwd als een van de grondleggers van het strijkkwartet. Hij ontwikkelde deze vorm op een dusdanig veeleisend niveau dat hij de weg baande voor de volgende generaties.

Franz Joseph Haydn (1732-1809)
Quatuor en sol majeur, op. 33 n°5 /
Strijkkwartet in G-groot, op. 33 nr.5
Quatuor en ré mineur, op. 76 n°2 "Les Quintes" /
Strijkkwartet in d-klein, op. 76 nr.2 'Kwinten'

09.08
MER I WOE
C

QUATUOR ARDENTE

FR. Deux compositeurs belges à l'honneur, quasi contemporains auxquels le destin aura donné des chances inégales. Lekeu le surdoué mort à 24 ans, et Jongen, plus académique, tous deux pétris d'esthétique française.

NL. We eren twee Belgische componisten. Ze waren leeftijdsgenoten, maar het lot was hen niet even gunstig gezind: wonderkind Lekeu stierf op zijn 24ste, Jongen was academischer. Maar allebei waren ze doordrongen van Franse esthetiek.

Guillaume Lekeu (1870-1894)
Méditation, V. 48

Joseph Jongen (1873-1953)
Deux sérénades pour quatuor à cordes, op. 61 /
Twee Serenades voor strijkkwartet, op. 61

10.08
JEU I DON
C

QUATUOR AKILONE

FR. Lors de sa création, l'accueil du public fut sarcastique et celui des musiciens ne fut guère meilleur. À ces détracteurs, Beethoven répondit: "Ce n'est pas pour vous, mais pour les temps à venir". De fait, ce quatuor compte aujourd'hui parmi les chefs-d'œuvre incontournables du genre.

NL. Bij de première reageerde het publiek sarcastisch en ook het onthaal door de musici zelf was nauwelijks positiever. Tegen die criticasters zei Beethoven: 'Het is niet voor jullie geschreven, maar voor de toekomstige generaties'. En inderdaad, dit strijkkwartet geldt vandaag als een van de onmiskenbare meesterwerken van het genre.

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Quatuor n°8 "Razumowsky", op. 59 n°2 /
Strijkkwartet nr.8 'Razumowsky', op. 59 nr.2

11.08
VEN I VRIJ
C

AKHTAMAR STRING QUARTET

FR. Cet ultime quatuor, composé après la mort de sa sœur et quelques mois seulement avant la sienne est une œuvre sublime, tragique, pétrie de souffrance et de révolte devant la mort.

NL. Dit laatste strijkkwartet, gecomponeerd na de dood van zijn zus en slechts enkele maanden voor zijn eigen dood, is een sublieme compositie, tragisch, vol smart en verzet ten overstaan van de dood.

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)
Quatuor à cordes en fa mineur, op. 80 /
Strijkkwartet in f-klein, op. 80

Komitas (1869-1935) **/ Aslamazyan** (1897-1978)
3 Miniatures

14.08
LUN I MAA
C

Esteban Murillo / chant / zang
ESTEBAN MURILLO FLAMENCO QUARTET

FR. Esteban Murillo nous entraîne dans un univers flamenco authentique, sensible et épuré, à travers ses différents *palos*.

NL. Esteban Murillo voert ons doorheen zijn verschillende *palos* mee naar een authentiek, gevoelig en uitgepuurd flamenco-universum.

Flamenco

16.08
MER I WOE
C

Stefanie Troffaes / traverso
Julien Wolfs / clavecin / klavecimbel

FR. L'œuvre de Bach pour flûte et clavecin ou basse continue est un sommet de la musique de chambre au XVIII[e] siècle. Elle offre une palette de sentiments extraordinairement variée, et illustre parfaitement l'invention et la maîtrise hors norme du compositeur.

NL. Bachs composities voor fluit en klavecimbel of basso continuo staan aan de top van de 18de-eeuwse kamermuziek. Zij bieden een bijzonder rijk gevarieerd palet aan sentimenten en illustreren perfect de buitengewone inventiviteit en het uitzonderlijke meesterschap van deze componist.

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Sonate pour flûte et clavecin obligé, BWV 1030 /
Sonate voor fluit en obligaat klavecimbel, BWV 1030
Sonate pour flûte et basse continue, BWV 1034 /
Sonate voor fluit en basso continuo, BWV 1034

17.08
JEU I DON
C

TRIO ZADIG

Ian Barber / piano
Boris Borgolotto / violon / viool
Marc Girard-Garcia / violoncelle / cello

FR. Au premier trimestre de 1811, peu après le onzième quatuor, l'inspiration de Beethoven est souveraine : maître de son discours, qu'il coule librement et avec souplesse dans la forme sonate la plus classique, Beethoven produit une musique rayonnante, généreuse et pleine d'ampleur, dans une architecture large et puissante qui touche au sublime.

NL. In het eerste trimester van 1811, kort na het elfde strijkkwartet, is Beethovens inspiratie soeverein: hij is meester van zijn discours, dat hij vrijelijk en heel soepel laat stromen in de meest klassieke sonatevorm, en produceert een stralende, genereuze en grootse muziek in een ruime en krachtige architectuur die raakt aan het sublieme.

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Trio à clavier n°7 en si bémol majeur "À l'Archiduc", op. 97 /
Pianotrio nr.7 in Bes-groot 'Aartshertog', op. 97

18.08
VEN I VRIJ
C

HET COLLECTIEF

Thomas Dieltjens / piano
Piet Kuijken / piano
Tom De Cock / percussion / slagwerk
Alexander Ponet / percussion / slagwerk

FR. Au-delà de sa cohésion formelle et de sa complexité polyphonique, ce qui frappe dans cette œuvre est son originalité sonore. Les percussions ne sont pas traitées comme une nouveauté provocatrice, ni comme une couleur pittoresque, mais comme des acteurs à part entière de la musique, au même titre que le piano.

NL. Los van de vormelijke samenhang en polyfone complexiteit, valt in dit werk de originaliteit van de klank op. Het slagwerk wordt hier niet behandeld als provocerende nieuwigheid of pittoreske kleur, maar als volwaardige muzikale partner, op hetzelfde niveau als de piano.

Béla Bartók (1881-1945)
Sonate pour deux pianos et percussion, Sz. 110 /
Sonate voor twee piano's en slagwerk, Sz. 110

SEMAINE 8 / WEEK 8

PLACE AUX JEUNES / RUIMTE VOOR DE JEUGD

21.08
LUN I MAA
C

Hendrik Lasure / piano

FR. Étudiant dans la classe de Jazz du Koninklijk Conservatorium Brussel, Hendrik Lasure a déjà remporté plusieurs prix notamment celui du meilleur compositeur au Tremplin d'Avignon en 2015.

NL. Hendrik Lasure studeert aan de jazzafdeling van het Koninklijk Conservatorium Brussel en won reeds meerdere prijzen, waaronder die voor beste componist op het Tremplin d'Avignon 2015.

Jazz

22.08
MAR I DIN
C

BERNINI ENSEMBLE

Francesco Bergamini / violon / viool
Valerio Latartara / violon / viool
Phyllis Bartholomeus / violoncelle / cello
Asami Sakimoto / clavecin / klavecimbel
Francesco Olivero / théorbe / teorbe

FR. Avec l'avènement de la musique instrumentale au XVII[e] siècle, la sonate à deux dessus accompagnés par la basse continue va rencontrer un certain succès. Corelli lui consacra 5 recueils extrêmement détaillés qui définiront les bases du genre pour les générations à venir.

NL. Met de doorbraak van de instrumentale muziek in de 17de eeuw kent de sonate met twee bovenstemmen en basso continuo een zeker succes. Corelli wijdt er vijf uiterst gedetailleerde bundels aan, die voor de komende generaties de basis leggen van dit genre.

Colista, Stradella, Corelli
Sonate a tre

23.08
MER I WOE
C

Géraldine Clément / flûte / fluit
Patrizio Germone / violon / viool
Amaryllis Bartholomeus / alto / altviool
Phyllis Bartholomeus / violoncelle / cello

FR. Mozart n'aimait pas la flûte, c'est un fait. Ses compositions pour cet instrument relèvent toutes de commandes. Néanmoins, dans ces quatuors où la flûte occupe un véritable rôle concertant, Mozart a su transcender les limites du style galant.

NL. Mozart hield niet van de fluit, dat is een feit. Al zijn composities voor dit instrument zijn opdrachtwerken. En toch slaagde hij erin om, in zijn kwartetten waarin de fluit een echte concertante rol speelt, de limieten van de galante stijl te overstijgen.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Quatuor en la majeur pour flûte et cordes, KV. 298 /
Kwartet en A-groot voor fluit en strijkers, KV. 298
Quatuor en ré majeur pour flûte et cordes, KV. 285 /
Kwartet in D-groot voor fluit en strijkers, KV. 285

24.08
JEU I DON
C

Sara Vujadinovic & Kanako Ninomiya
piano quatre mains / piano vierhandig

FR. Il n'y a pas que de la musique de salon dans le répertoire du piano à 4 mains. De grandes œuvres, de grands compositeurs donnent à cet effectif parfois décrié ses lettres de noblesse.

NL. Het repertoire voor piano vierhandig telt niet enkel salonmuziek. Grote composities en grote componisten verlenen deze soms verguisde bezetting haar adelbrieven.

Claude Debussy (1862-1918)
En blanc et noir

Camille Saint-Saëns (1835-1921)
Danse macabre, op. 40

Maurice Ravel (1875-1937)
La Valse. Poème chorégraphique

25.08
VEN I VRIJ
C

Monika Darzinkeviciute / piano
Natalia Kotarba / violon / viool
Stéphanie Huang / violoncelle / cello

FR. Ce trio "élégiaque" composé en 1944, exprime la détresse et le désespoir face à la mort. Il est marqué par le décès d'un ami de longue date, Ivan Sollertinsk, et par la révélation de l'horreur des camps d'extermination en Pologne.

NL. Dit 'elegische' trio werd gecomponeerd in 1944 en drukt de ontreddering en wanhoop uit ten overstaan van de dood. Het is getekend door de dood van een oude vriend, Ivan Sollertinsk, en door de ontdekking van de verschrikkingen van de vernietigingskampen in Polen.

Dmitri Shostakovich (1906-1975)
Trio pour piano et cordes n°2 en mi mineur, op. 67 /
Trio voor piano en strijkers nr.2 in e-klein, op. 67

28.08
LUN I MAA
C

TAHOUNGAN

FR. Les rencontres du lundi sont prétextes au voyage. Pour clore ce cycle, nous vous entraînons en Afrique de l'Ouest sur les rythmes aux couleurs chatoyantes des danses traditionnelles du Togo.

NL. De concerten op maandag zijn een excuus om te reizen. En om deze cyclus af te sluiten, nemen we u op de bijzonder kleurrijke ritmes van traditionele dansen uit Togo mee naar West-Afrika.

Musique et danses traditionnelles du Togo /
Traditionele muziek en dansen uit Togo

29.08
MAR I DIN
C

Heather Newhouse / soprano / sopraan
LE CONCERT DE L'HOSTEL DIEU

Franck-Emmanuel Comte / direction / leiding

FR. La Renaissance et l'Humanisme ont revalorisé le rôle de la femme. Nous vous proposons de découvrir l'univers musical, rare et subtil de femmes musiciennes et poétesse d'exception du XVII[e] siècle.

NL. De renaissance en het humanisme hebben de rol van de vrouw in eer hersteld. We nodigen u uit om de bijzondere en subtiele muzikale wereld van de uitzonderlijke vrouwelijke musici en dichteressen van de 17de eeuw te komen ontdekken.

Barbara Strozzi (1619-1677)
& Antonia Bembo (ca. 1640, ca. 1720)
Arie, lamenti, cantata…

30.08
MER I WOE
C

Reinoud Van Mechelen / ténor et direction / tenor en leiding
A NOCTE TEMPORIS

FR. Voilà un programme où le comique et la satire règnent en maître, moquant par-ci un héros, par-là un compositeur, cherchant par tous les moyens à provoquer le rire d'un public las d'entendre les sempiternelles histoires de dieux colériques et de héros amoureux.

NL. Ziehier een programma waarin het komische en de satire hoogtij vieren. Nu eens wordt de spot gedreven met een held, dan weer met een componist. Met alle middelen wordt getracht een lach te ontlokken aan een publiek dat het beu is om steeds opnieuw de verhalen te moeten aanhoren over toornige goden en verliefde helden.

Marin Marais (1656-1728)
Ouverture

Nicolas Racot de Grandval (1676-1753)
Cantate "Rien du tout"

Laurent Gervais (fl.1683-1747)
Cantate "Ragotin, ou Sérénade burlesque"

31.08
JEU I DON
C

Guillaume Houcke / contre-ténor / contratenor
LES AGRÉMENS

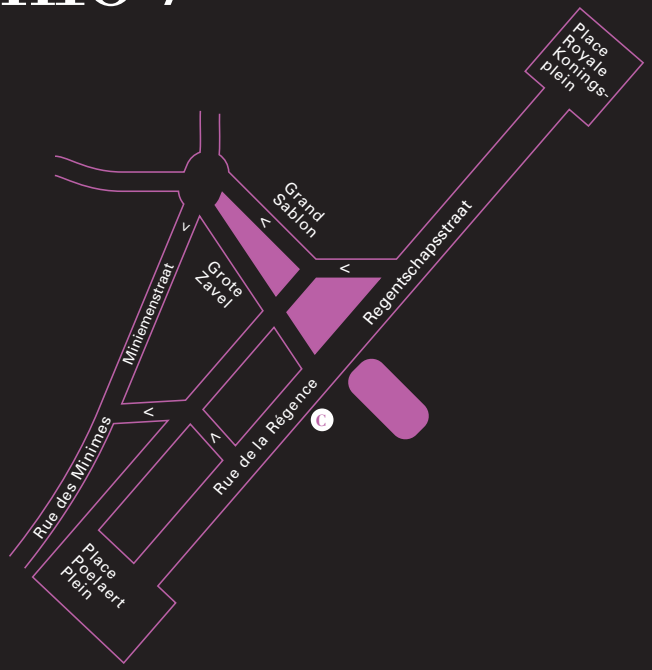
Guy Van Waas / direction / leiding

FR. Quelques-uns des plus beaux extraits de cantates ou passions de Bach et la joie de découvrir la voix exceptionnelle d'un jeune contre-ténor belge dont on a pas fini de parler.

NL. Enkele van de mooiste passages uit cantates en passies van Bach en het genoegen om de uitzonderlijke stem te mogen ontdekken van een jonge Belgische contratenor waar we nog veel van zullen horen.

Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Arie e sinfonie

Info /



12:15’

35 minutes /

C **Conservatoire de Bruxelles /**
Rue de la Régence, 30 A
1000 Bruxelles

35 minuten /

C **Conservatorium Brussel /**
Regentschapsstraat, 30 A
1000 Brussel

02 512 30 79
www.midis-minimes.be

TICKET /
Entrée ..... 5€

ENFANTS /
-13 ans ..... gratuit

JEUNES /
-26 ans
PASS J (5 entrées)..... 12€

PASS /
5 entrées ..... 22€
10 entrées ..... 40€
20 entrées ..... 75€
Pass festival (42 entrées) ..... 120€

PROGRAMME /
Un programme quotidien est offert avec le ticket d’entrée. Il propose des commentaires détaillés sur les œuvres et les interprètes du jour.

TICKET /
Toegang ..... 5€

KINDEREN /
-13 jaar ..... gratis

JONGEREN /
-26 jaar
PASS J (5 tickets)..... 12€

PASS /
5 tickets ..... 22€
10 tickets ..... 40€
20 tickets ..... 75€
Festivalpas (42 tickets) ..... 120€

PROGRAMMA /
U ontvangt elke dag gratis een programmablad samen met uw ticket. Het geeft gedetailleerde uitleg over de werken en de uitvoerders.

Remerciements / Dankwoord /

Le Koninklijk Conservatorium Brussel /

La Fédération Wallonie-Bruxelles,
Direction générale de la Culture,
Service de la Musique /

Le Ministre du Gouvernement de
La Région de Bruxelles-Capitale,
Finance et Budget /

La Commission Communautaire française /

La Ville de Bruxelles /

La Loterie Nationale /

Le Pain Quotidien, Sablon /

Les Petits Oignons /

La Boîte à Musique /

RTBF-Musiq'3 /

RTBF-La Première /

Origin /

Het Koninklijk Conservatorium Brussel /

De Fédération Wallonie-Bruxelles
Direction générale de la Culture,
Service de la Musique /

De Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Financiën en Begroting /

De Commission Communautaire française /

De Stad Brussel /

De Nationale Loterij /

Le Pain Quotidien, Zavel /

Les Petits Oignons /

La Boîte à Musique /

RTBF-Musiq'3 /

RTBF-La Première /

Origin /

OPUS 3 /
Claude Jottrand
Martine D. Mergeay
Patricia Bogerd
Aude Stoclet
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

DIRECTION ARTISTIQUE /
ARTS/SCÈNE PRODUCTION
Bernard Mouton
bmouton@midis-minimes.be

PRESSE & COMMUNICATION /
BE CULTURE
info@beculture.be

TRADUCTIONS /
Veerle Lindemans
Maxime Schouppe
Emilie Syssau
Koen Van Caekenberghe

CONCEPTION GRAPHIQUE /
PHOTOGRAPHIE /
Michaël Baltus

RÉALISATION GRAPHIQUE /
Ab initio Graphic Design
martin@abinitio.be

ILLUSTRATION DE COUVERTURE /
Papillon Greta Oto, avec l'aimable
collaboration du département
d'entomologie de l'Institut royal des
Sciences naturelles de Belgique –
rue Vautier 29 – 1000 Bruxelles

OPUS 3 /
Claude Jottrand
Martine D. Mergeay
Patricia Bogerd
Aude Stoclet
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

ARTISTIEK DIRECTEUR /
ARTS/SCÈNE PRODUCTION
Bernard Mouton
bmouton@midis-minimes.be

PERS EN COMMUNICATIE /
BE CULTURE
info@beculture.be

VERTALINGEN /
Veerle Lindemans
Maxime Schouppe
Emilie Syssau
Koen Van Caekenberghe

GRAFISCH CONCEPT /
FOTO /
Michaël Baltus

GRAFISCHE VORMGEVING /
Ab initio Graphic Design
martin@abinitio.be

ILLUSTRATIE OP DE KAFT /
Greta Oto vlinder, met de vriendelijke
medewerking van het entomologie
departement van het Koninklijk Belgisch
Instituut voor Natuurwetenschappen –
Vautierstraat 29 – 1000 Brussel

Si vous désirez recevoir les programmes des prochains festivals dans votre boîte aux lettres dans le courant du mois de mai, remettez-nous ce formulaire lors d'un concert ou envoyez-le au : Midis-Minimes - rue Vandermeersch 30 - 1030 Bruxelles.

Si vous nous avez déjà communiqué votre adresse les années précédentes, merci de ne pas nous l'envoyer à nouveau. Vous êtes déjà enregistré(e).

(LETTRES CAPITALES)

NOM : .....

.....

ADRESSE : .....

.....

.....

.....

Pour recevoir notre newsletter :

(LETTRES CAPITALES)

E-MAIL: .....

Wil u de programmabrochure van de komende festivals op voorhand ontvangen? Vul dan dit formulier in en bezorg het ons na een concert, of stuur het naar: Midis-Minimes - Vandermeerschstraat 30 - 1030 Brussel.

Indien u ons dit formulier reeds tijdens vorige edities heeft bezorgd, dan hoeft u dit niet opnieuw te doen. U bent reeds opgenomen in onze verzendlijst.

(HOOFDLETTERS)

NAAM: .....

.....

ADRES: .....

.....

.....

.....

Om onze nieuwsbrief te ontvangen :

(HOOFDLETTERS)

E-MAIL: .....

ARCHITECTURE
& ENGINEERING
origin

SOUTIENT I STEUNT
LE FESTIVAL MIDIS-MINIMES
HET FESTIVAL MIDIS-MINIMES

www.origin.eu

Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique
Gebrevetteerde Hofleverancier van België

ouvert / open 7/7

la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

+32 2 513 09 65
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter
et son équipe de spécialistes en musique classique
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn
medewerkers, specialisten in klassieke muziek
wensen u veel luisterplezier

design@dmh.eu

LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD, CUISINE DE BRASSERIE

Juste en face du conservatoire, “Les petits oignons” offrent derrière une façade magnifique un décor lumineux, convivial et apaisant. Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon le marché. Salle de réception et banquets.

Ouvert 7/7. En semaine jusque 23h, les vendredi et samedi jusque minuit et le dimanche jusque 22h.

25 rue de la Régence - 1000 Bxl
02 511 76 15 - 02 511 86 15
info@lespetitsoignons.be
www.lespetitsoignons.be

Editeur responsable / Verantwoordelijke uitgever: Opus 3 - Square Larousse 16 - 1190 Bruxelles